

Юсупов Хизри Абдулмаджидович

РОЛЬ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В РАЗВИТИИ ДАРГИНСКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА ВО ВТОРОЙ ПОЛОВИНЕ XX ВЕКА

Статья посвящена роли художественной литературы в развитии литературного языка даргинцев. Показано, что самобытное творчество и словотворчество даргинских писателей сыграли значительную роль как в обогащении словарного состава новыми словами, так и в развитии даргинского литературного языка и его норм в целом. Достоянием литературного языка становятся большое количество слов из ненормированной сферы даргинского языка, русские и интернациональные заимствования.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/6-3/50.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 6(60): в 3-х ч. Ч. 3. С. 171-174. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/6-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

7. **Кобрин Р. Ю.** О понятиях «терминология» и «терминологическая система» // Татаринов В. А. История отечественного терминоведения: в 3-х т. М.: Московский Лицей, 2003. Т. 3. Аспекты и отрасли терминологических исследований (1973-1993). С. 35-40.
8. **Корнилов О. А.** Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. М.: Издательство ЧеРо, 2003. 349 с.
9. **Лейчик В. М.** Оптимальная длина и оптимальная структура термина // Вопросы языкознания. 1981. № 2. С. 63-73.
10. **Лейчик В. М.** Терминоведение: предмет, методы, структура. Изд-е 5-е. М.: Книжный дом «Либроком», 2009. 256 с.
11. **Лотте Д. С.** Основы построения научно-технической терминологии. Вопросы теории и методики. М.: Изд-во АН СССР, 1961. 158 с.
12. **Новодранова В. Ф.** Латинские основы медицинской терминологии (именное словообразование): дисс. ... д. филол. н. М., 1990. 501 с.
13. **Озолина М. Н.** Англо-немецкие гибридные образования экономической терминосистемы современного немецкого языка: дисс. ... к. филол. н. М., 2008. 276 с.
14. **Прохорова В. Н.** Лексико-семантическое образование русской терминологии: автореф. дисс. ... д. филол. н. М., 1983. 32 с.
15. **Пушкарева И. А.** Экономическая терминосистема как метаязык описания мир-системы (на материале английского и русского языков): дисс. ... к. филол. н. Барнаул, 2006. 198 с.
16. **Реформатский А. А.** Термин как член лексической системы языка // Проблемы структурной лингвистики 1967. М.: Наука, 1968. С. 103-125.
17. **Сулейманова А. К.** Терминосистема нефтяного дела и ее функционирование в профессиональном дискурсе специалиста [Электронный ресурс]: дисс. ... д. филол. н. URL: <http://www.disscat.com/content/terminosistema-neftyanogo-dela-i-ee-funktsionirovanie-v-professionalnom-diskurse-spetsialist> (дата обращения: 20.01.2016).
18. **Суперанская А. В., Подольская Н. В., Васильева Н. В.** Общая терминология: вопросы теории / отв. ред. Т. Л. Канделаки. Изд-е 5-е. М.: Книжный дом «Либроком», 2009. 248 с.
19. **Татаринов В. А.** Общее терминоведение: энциклопедический словарь / Российское терминологическое общество «РоссТерм». М.: Московский лицей, 2006. 528 с.
20. **Тихонова И. Б.** Когнитивное моделирование профессиональной терминосистемы: автореф. дисс. ... к. филол. н. Омск, 2010. 221 с.
21. **Шарафутдинова Н. С.** Прагматимы в специальной лексике по авиации (в русском, немецком и английском языках) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2016. № 3 (57): в 2-х ч. Часть 2. С. 175-179.

ON THE NOTIONS “TERMINOLOGY”, “SYSTEM OF TERMINOLOGY” AND “TERMINOLOGICAL FIELD”

Sharafutdinova Nasima Saetovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Ulyanovsk State Technical University
nassima@mail.ru

The article is devoted to the determination of the sphere of functioning of terms of the modern science of language – “terminology”, “system of terminology” and “terminological field”. The relevance of the research topic is stipulated by the parallel use of the three words for naming a systematically organized set of terms of a specific area of knowledge. In order to answer the question whether these terms are synonyms or names of different notions, their definitions are studied. The author gives a review of the respected linguists’ opinions concerning the differentiation of the terms “terminology”, “system of terminology” and “terminological field”.

Key words and phrases: term; terminology; system of terminology; terminological field; special vocabulary.

УДК 811.351.22

Статья посвящена роли художественной литературы в развитии литературного языка даргинцев. Показано, что самобытное творчество и словотворчество даргинских писателей сыграли значительную роль как в обогащении словарного состава новыми словами, так и в развитии даргинского литературного языка и его норм в целом. Достоянием литературного языка становятся большое количество слов из ненормированной сферы даргинского языка, русские и интернациональные заимствования.

Ключевые слова и фразы: наречие; диалектная база; литературный язык; творчество; художественная литература.

Юсупов Хизри Абдулмаджидович, к. филол. н.
Институт языка, литературы и искусства имени Г. Цадаасы
Дагестанского научного центра Российской академии наук
h-yusupov@mail.ru

РОЛЬ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В РАЗВИТИИ ДАРГИНСКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА ВО ВТОРОЙ ПОЛОВИНЕ XX ВЕКА

Литературный язык – это язык образования, культуры, искусства, средств массовой информации, науки и т.д. Литературный язык является высшей формой национального языка. В лингвистическом словаре дается следующее определение: «образцовый, нормализованный язык, нормы которого воспринимаются как “правильные” и общеобязательные и который противопоставляется диалектам и просторечию» [2, с. 532].

Даргинский язык – один из государственных языков Республики Дагестан, относится к дагестанской группе восточно-кавказской ветви иберийско-кавказских языков. По своим типологическим характеристикам даргинский язык является агглютинативным с элементами флективности и языком эргативного строя. Число говорящих на даргинском языке по переписи 2010 г. – около 599 тыс. человек [4]. Язык распространен в пяти районах Республики Дагестан (Акушинском, Левашинском, Дахадаевском, Кайтагском и Сергокалинском), а также в четырех районах – частично (Агульском, Гунибском, Буйнакском, Карабудахкентском). В советское время часть даргинцев была переселена на равнину в Каякентский, Хасавюртовский, Ногайский, Бабаюртовский, Дербентский и другие районы. Много даргинцев в настоящее время проживает и в городах Махачкале, Каспийске, Избербаше.

Изучение роли художественной литературы в развитии литературного языка даргинцев, бесспорно, важно. Поэтому цель данного исследования – выявить влияние творчества художников слова на национальный язык и показать, что творчество писателей-даргинцев играет особую роль в развитии даргинского литературного языка.

Даргинский литературный язык – сравнительно молодой, он развивается на основе акушинского наречия. Письменность на даргинском литературном языке появилась после Октябрьской революции. Литература, изданная до революции (на разных диалектах даргинского языка), незначительна (около 36 названий). Письменность развивалась сначала на арабской (до 1928 г.), потом на латинской (с 1928 по 1938 г.) основе. С 1938 года письменность развивается на русской графической основе. Первые записи на даргинском языке (на арабской графической основе) относятся к концу XIII в. Основным памятником письменности даргинцев является «Свод заповедных законов Кайтаг-Дарго» (начало XVII в.) [8].

На литературном языке издается художественная, научная, учебно-педагогическая и другая литература, выходят газеты и журналы, работает национальный театр, ведутся теле- и радиопередачи. Он является языком школьного обучения с первого по четвертый класс. С пятого же по одиннадцатый класс даргинский язык и литература как предметы изучаются в национальных школах с даргинским контингентом учащихся.

Даргинский язык сильно дифференцирован на множество диалектов и говоров. Исследователи даргинского языка объединяют их в группы диалектов геминированного и негеминированного типов [1, с. 9; 5, с. 38]. На наш взгляд, почти все исследователи даргинского языка при классификации диалектов не обращают внимание на историко-культурные аспекты, на культурную самостоятельность этногрупп. У даргинцев 10-12 более-менее крупных этногрупп. Каждая этногруппа имеет свою историю, уникальную культурную самобытность и, естественно, своё наречие. В некоторых наречиях выделяются диалекты и говоры.

В 30-е годы XX в. началась дискуссия по выбору диалектной базы даргинского литературного языка. Она продолжалась вплоть до начала 50-х годов, потому что три наречия (урахинское, цудахарское и акушинское) претендовали на роль диалектной базы. Даргиновед С. Н. Абдуллаев именно в те годы пишет: «задача выбора диалектной базы для даргинского литературного языка уже разрешена: в основу положено акушинское наречие как самое понятное и легкое для значительного большинства носителей даргинских диалектов» [1, с. 5].

История даргинской художественной литературы, созданной на литературном языке, также начинается в этот период. До этого времени даргинские литераторы писали на своих диалектах. Так, например, в литературный альманах, вышедший 1940 году на даргинском языке, вошли произведения, написанные на урахинском, цудахарском и других диалектах [6]. Первые произведения на литературном языке в 40-е годы XX в. создал автор «Грамматики даргинского языка» С. Н. Абдуллаев. Он по праву считается основоположником современной даргинской литературы. Его поэма «Песня фронтовика» и повесть «За Родину» считаются классикой даргинской литературы. Талантливый писатель, С. Н. Абдуллаев одним из первых в советской литературе описал тяжёлый военный труд воина-защитника Родины, но «в послевоенные годы перестал работать в литературе, целиком посвятив себя языкознанию» [3, с. 30].

В 50-60-е годы в даргинскую литературу пришли новые творческие силы: Р. Рашидов (1928-2011), М. Гамидов (1930), А. Абу-Бакар (1931-1991), С. Рабаданов (1932-1995), А. Муртазалиев (1932), И. Гасанов (1934-2009), Магомед-Расул (1936), А. Гази (1940-2000), Х. Алиев (1940-1992), Г. Багандов (1941-1994) и другие. В 60-90-е годы даргинская литература достигла такого уровня, когда ее художественные поиски и обретения, в особенности в прозе, стали определяющими при характеристике всей дагестанской литературы [Там же, с. 34].

Произведения вышеперечисленных и других авторов пользовались большой популярностью среди даргинцев, из рук в руки передавались повести и романы А. Абу-Бакара, Магомед-Расула, Х. Алиева, И. Гасанова и других. Читатели восхищались поэтическими произведениями М. Гамидова, С. Рабаданова, А. Гази, Г. Багандова и других. Самобытное и оригинальное их творчество, несомненно, сыграло большую роль в дальнейшем развитии даргинского литературного языка.

По отношению к языку даргинских писателей условно можно подразделить на две группы: писатели, стремящиеся к расширению границ литературного языка (А. Абу-Бакар, Х. Алиев) и выступающие за образцовый литературный язык (Магомед-Расул, И. Гасанов). Активное стилевое развитие и расслоение литературного языка в 60-90-е годы предоставляли писателям большие возможности для включения в произведения самых разнообразных языковых элементов для создания речевой характеристики героев. В первую очередь это диктовалось потребностями реалистического изображения действительности. Писатели и поэты в своих произведениях дали также образцы использования народных пословиц, поговорок и фразеологизмов.

Именно благодаря творчеству писателей и поэтов данного периода достоянием литературного языка становятся большое количество слов из ненормированной сферы даргинского языка, русские и интернациональные заимствования.

В этот период (60-90 гг.) расширяются функции литературного языка. С помощью литературного языка осуществляется приобщение даргинцев к культуре, литературе, искусству. Распространение газет, журналов, появление радио способствовало развитию норм литературного языка. В нормализации литературного языка большую роль играли СМИ, радио, театр, а затем и телевидение. Большинство писателей и поэтов работало в этих учреждениях и не только творчеством, но и публицистической деятельностью оказывало «воздействие» на процесс нормализации литературного языка. Словарный состав в эти годы пополняется лексемами, связанными с социальными и экономическими преобразованиями. Обогащение словарного состава языка связано и с научно-технической революцией. В этот период не только возрастает количество заимствований из русского языка (*халадилник* «холодильник», *сервант* «сервант», *телевизур* «телевизор», *испутник* «спутник», *ракета* «ракета», *касманавт* «космонавт», *муда* «мода» и т.д.), но и появляются неологизмы «созданные» писателями (*хясасунI* «пылесос», *палдапис* «пепельница», *жавабкардеиш* «ответственность», *сагакьянчи* «новатор», *шелдуслихъ* «пятилетка», *рухлласи* «духовный», *синта* «почин» и т.д.). Большая часть неологизмов возникла в результате калькирования русских слов [9, с. 109].

В постсоветский период вновь происходят изменения в литературном языке. Не последнюю роль в этом сыграли даргинские писатели и поэты. В эти годы появляются новые имена. А. Абдулманапова (1946), К. Миграбов (1956), Х. Юсупов (1956), И. Ибрагимов (1957), А. Гапизова (1958) и другие вносят свою лепту в развитие литературного языка.

Общеизвестно, что нормы литературного языка формируются под влиянием мастеров художественного слова, т.е. языка художественной литературы. По определению М. Н. Кожиной, «художественная литература – мастерская, в которой шлифуются нормы литературного языка» [7 с. 392]. Поэтому считается, что авторская речь настоящего писателя – это образец литературного языка, его идеальная норма. Однако нормы литературного языка и языка художественной литературы не считаются тождественными. Писатель может использовать в своем произведении не только нормативные языковые средства, но и нелитературные (диалектные, просторечные, устаревшие и т.д.). Поэтому нельзя смешивать или разрывать понятия «литературный язык» и «язык художественной литературы» [10].

Резюмируя вышеизложенное, можно сделать следующие краткие выводы:

1) В начале 30-х годов XX в. развернулась дискуссия по выбору диалектной базы даргинского литературного языка. В связи с тем, что три наречия претендовали на роль диалектной базы, она продлилась вплоть до начала 50-х годов. В выборе акушинского наречия, становлении литературного языка, формировании его норм (и через литературное творчество, и через научное изучение языка) велика заслуга языковеда и писателя С. Н. Абдуллаева.

2) Даргинский литературный язык развивается на основе акушинского наречия. На нем издается художественная, научная, учебно-педагогическая и другая литература, выходят газеты и журналы, работает национальный театр, ведутся теле- и радиопередачи. В нормализации литературного языка свою роль сыграли СМИ, радио, театр, а затем и телевидение.

3) Первые произведения на литературном языке в 40-е годы XX в. создал автор «Грамматики даргинского языка» С. Н. Абдуллаев. Он по праву считается основоположником современной даргинской литературы.

4) Благодаря творчеству писателей и поэтов, пришедших в даргинскую литературу в 50-90-е годы XX в., даргинский литературный язык интенсивно развивался, формировались его нормы. В этот период литературный язык обогащается как заимствованиями из русского языка, так и неологизмами, появившимися благодаря словотворчеству писателей и поэтов.

5) На современном этапе продолжается развитие даргинского литературного языка. Современные художники слова, достойно продолжая традиции предшественников, вносят свою лепту в развитие литературного языка.

Список литературы

1. Абдуллаев С. Н. Грамматика даргинского языка (фонетика и морфология). Махачкала: Ин-т истории, языка и литературы Дагестанского филиала АН СССР, 1954. 216 с.
2. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. Изд. 5-е. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010. 576 с.
3. Вагидов А. М. Развитие даргинской литературы в контексте общесоюзного многонационального литературного процесса: автореф. дисс. ... д. филол. н. М., 1988. 44 с.
4. Всероссийская перепись населения, 2010 г. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.demoscope.ru/weekly/2011/0491/refer01.php> (дата обращения: 11.02.2016).
5. Гасанова С. М. Очерки даргинской диалектологии. Махачкала: Тип. Дагестанского филиала АН СССР, 1971. 330 с.
6. Даргинский литературный альманах / сост. М. Мусаев. Махачкала: Дагестанское гос. изд-во, 1940. 96 с.
7. Кожина М. Н., Дускаева Л. Р., Салимовский В. А. Стилистика русского языка: учебник. М.: Флинта; Наука, 2008. 464 с.
8. Магомедов Р. М. Памятники истории и письменности даргинцев XVII века. Махачкала: Дагестанское кн. изд-во, 1964. 80 с.
9. Очерки по лексике литературных языков Дагестана / отв. ред. М. И. Магомедов. Махачкала: АЛЕФ; ИЯЛИ ДНЦ РАН, 2014. 464 с.
10. Язык художественной литературы [Электронный ресурс]. URL: http://studopedia.ru/10_292035_yazik-hudozhestvennoy-literaturi.html (дата обращения 17.04.2016).

**THE ROLE OF FICTION IN THE DEVELOPMENT
OF THE DARGIN LITERARY LANGUAGE IN THE SECOND HALF OF THE XX CENTURY**

Yusupov Khizri Abdulmadzhidovich, Ph. D. in Philology
*Institute of Language, Literature and Art named after G. Tsadasa
of Dagestan Scientific Centre of the Russian Academy of Sciences
h-yusupov@mail.ru*

The article focuses on the role of fiction in the development of the Dargin literary language. It is shown that the original creativity and verbal creativity of the Dargin writers played a significant role in enriching the vocabulary with new words and in the development of the Dargin literary language and its norms in general. The property of the literary language becomes a large number of words from the unstandardized sphere of Dargin, the Russian and international borrowings.

Key words and phrases: adverb; dialectal base; literary language; creativity; fiction.

УДК 81'373.6

В статье представлены результаты исследования особенностей семантики и функционирования единиц лексико-семантического поля (ЛСП) «wedding» на основе текстоцентрического метода: определены состав и объем ЛСП, предложена классификация единиц поля с точки зрения их принадлежности к ядру и периферии, проанализированы особенности значения лексем, входящих в различные лексико-семантические группы поля, проведен сравнительный анализ данного поля с ЛСП «свадьба» в тексте перевода на русский язык.

Ключевые слова и фразы: лексико-семантическое поле; лексема; лексическая единица; ядро поля; периферия; семантика.

Яготинцева Алина Витальевна
Балуян Светлана Размиковна, д. пед. н.
*Южный федеральный университет
alina_yagotintsewa@mail.ru; baluyans@sfedu.ru*

**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ «СВАДЬБА»
В ЯЗЫКЕ СОВРЕМЕННОЙ АНГЛИЙСКОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ПРОЗЫ
(НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА S. KINSELLA «SHOPAHOLIC TIES THE KNOT»)**

Язык хранит культуру и передает ее последующим поколениям. Тесная связь языка и культуры исследована достаточно глубоко, но ввиду того, что мир и общество постоянно меняются, меняется и язык. Некоторые лексем устаревают, превращаясь в архаизмы и историзмы, уступая место новым реалиям и неологизмам. Система лексико-семантических полей отражает все эти изменения, в связи с чем углубленное ее изучение позволяет наиболее точно понять структуру языка. Свадьба является важной культурной реалией каждого этноса. За многие годы образ свадьбы, традиции, обычаи претерпевали значительные изменения, что также отражалось в языке.

В статье представлены результаты исследования английских и русских лексем, входящих в лексико-семантические поля (ЛСП) с общим значением *wedding* / *свадьба*, на основе текстоцентрического метода. Материалом для исследования послужил текст романа S. Kinsella «Shopaholic Ties the Knot» / С. Кинселла «Шопоголик и брачные узы», написанного в жанре «чиклит» – литературного направления, отражающего новый взгляд на роль и место женщины в современном обществе.

Проблемой семантических отношений между элементами языка интересовались еще в конце XIX – начале XX века такие ученые-лингвисты, как Ф. де Соссюр, И. А. Бодуэн де Куртенэ и др., однако термин «семантическое поле» ввел Г. Ибсен в 1924 году. Он определял семантическое поле, как «совокупность слов, обладающих общим значением» [Цит. по: 5, с. 22]. В настоящее время многими специалистами используются такие понятия, как «синонимический ряд» и «семантическое поле» для более узкой классификации лексем, входящих в поле, и связи между ними. Однако оба эти понятия входят в обобщенную категорию «лексико-семантическое поле».

Ю. С. Маслов рассматривает ЛСП как «...множество слов, точнее – их значений, связанных с одним и тем же фрагментом действительности» [3, с. 96]. Это достаточно лаконичное и точное определение, и именно оно легло в основу исследования ЛСП *wedding* в лексической организации текста романа С. Кинселла. Мы представляем структуру ЛСП как группу иерархически организованных лексических единиц, объединенных одним инвариантным понятием – ядром (именем, центром), выражающим его общее значение, архисему. Лексические единицы ЛСП составляют «ближнюю» и «дальнюю» периферию относительно инвариантного понятия.